

# 歐陽修《蝶戀花·庭院深深深幾許》

姓名：

庭院深深深幾許，楊柳堆煙，簾幕無重數。

玉勒雕鞍遊冶處，樓高不見章台路。

雨橫風狂三月暮，門掩黃昏，無計留春住。

淚眼問花花不語，亂紅飛過鞦韆去。

## 語譯

庭院深深，不知有多深？楊柳依依，飛揚起片片煙霧，一重重簾幕不知有多少層。豪華的車馬停在貴族公子尋歡作樂的地方，她登樓向遠處望去，卻看不見那通向章台的大路。春已至暮，三月的雨伴隨著狂風大作，再是重門將黃昏景色掩閉，也無法留住春意。淚眼汪汪問落花可知道我的心意，落花默默不語，紛亂的，零零落落一點一點飛到鞦韆外。

## 注釋

1. 幾許：多少。許，估計數量之詞。
2. 堆煙：形容楊柳濃密，描寫的是早晨楊柳籠上層層霧氣的景象。堆：累積、聚集。
3. 玉勒：玉製的馬銜(套在馬嘴上用以控制方向的鐵製器具)。
4. 雕鞍：精雕的馬鞍。
5. 遊冶處：指歌樓妓院。遊冶：以聲色為娛。
6. 章台：漢代長安內的一條街，歌妓聚居之地。
7. 亂紅：凌亂的落花。

## 賞析

上片開頭三句寫「庭院深深」的境況，「深幾許」於提問中含有怨艾之情，「堆煙」狀院中之靜，襯人之孤獨寡歡，「簾幕無重數」，寫閨閣之幽深封閉，是對大好青春的禁錮，是對美好生命的戕害。「庭院」深深，「簾幕」重重，更兼「楊柳堆煙」，既濃且密——生活在這種內外隔絕的陰森、幽邃環境中，女主人公身心兩方面都受到壓抑與禁錮。疊用三個「深」字，寫出其遭封鎖，形同囚居之苦，不但暗示了女主人公的孤身獨處，而且有心事深沉、怨恨無從訴說之感。因此，李清照稱賞不已，曾擬其語作「庭院深深」數闕。顯然，女主人公的物質生活是優裕的。但她精神上的極度苦悶，也是不言自明的。

毛先舒《古今詞論》：永叔詞云「淚眼問花花不語，亂紅飛過鞦韆去。」此可謂層深而渾成。何也？因花而有淚，此一層意也；因淚而問花，此一層意也；花竟不語，此一層意也；不但不語，且又亂落，飛過鞦韆，此一層意也。人愈傷心，花愈惱人，語愈淺而意愈入，又絕無刻畫費力之跡，謂非層深而渾成耶？「玉勒雕鞍」以下諸句，逐層深入地展示了現實的淒風苦雨對其芳心的無情蹂躪：情人薄倖，冶遊不歸，意中人任性冶遊而又無可奈何。

下片前三句用狂風暴雨比喻**封建禮教**的無情，以花被摧殘喻自己青春被毀。「門掩黃昏」四句喻韶華空逝，人生易老之痛。春光將逝，年華如水。結尾二句寫女子的痴情與絕望，含蘊豐厚。「淚眼問花」，實即含淚自問。「花不語」，也非迴避答案，正講少女與落花同命共苦，無語凝噎之狀。「亂紅飛過鞦韆去」，不是比語言更清楚地昭示了她面臨的命運嗎？「亂紅」飛過青春嬉戲之地而飄去、消逝，正是「無可奈何花落去」也。在淚光瑩瑩之中，花如人，人如花，最後花、人莫辨，同樣難以避免被拋擲遺棄而淪落的命運。「亂紅」意象既是實摹，又是女子悲劇性命運的象徵。這種完全用環境來暗示和烘托人物思緒的筆法，**深婉而曲折有致**，真切地表現了生活在幽閉狀態下的貴族少婦難以明言的內心隱痛。（資料來源：<https://bit.ly/3p6BFy2>）

## 補充

1. 怨艾(ㄣˇ)：怨恨。
2. 閨閣：女子所居住的臥室。【例】這本小說寫的都是閨閣瑣事，兒女閒情。
3. 禁錮(ㄍㄨㄣˋ)
  - 監禁。【例】他因犯行重大，長年被禁錮在監獄裡。
  - 限制、束縛。【例】禁錮的頭腦永遠無法與自由奔放的頭腦競爭，所以約束人類的思想，就會抑制人類的創造發明。
4. 戕(ㄑㄩㄢˊ)害：殺害、傷害。  
【例】只灌輸而不啟發的教育方式，將會戕害小孩子豐富的想像力。
5. 幽邃(ㄩㄠˋ ㄙㄨㄟˋ)：深而遠。
6. 優裕：充足、富裕。如：「生活優裕」。
7. 渾成：天然而成。
8. 蹂躪(ㄖㄡˊ ㄌㄨˊ)：踐踏。比喻侮辱、摧殘。  
【例】二次大戰時，日本發動侵華戰爭，中國有不少城市都受到日軍蹂躪。
9. 薄倖(ㄅㄠˊ ㄣˋ)：薄情、無情。
10. 冶遊：男女在春天或節日裏外出遊玩。後來專指嫖妓。
11. 封建：比喻守舊沉腐的思想意識。  
【例】「封建社會」、「在現代年輕人身上，男尊女卑的封建思維已不多見。」
12. 禮教：禮儀教化。【例】如果人人能遵循禮教，那麼社會必然祥和安樂。
13. 韶(ㄕㄠˊ)華
  - 青春年華。【例】他正值韶華少年時，舉手投足間，總是意氣風發，神采飛揚。
  - 美好的光陰。【例】韶華易逝，青春難再。
14. 淚光瑩瑩：即淚眼盈盈，眼淚在眼眶裡打轉。
15. 深婉不迫：含蓄委婉。
16. 曲折有致：委婉而有情趣。